



Pierre-Etienne Paradis

This résumé is also available online at <http://mediameriquat.com/cv>

PERSONAL INFORMATION

- Address: 4069 St. Urbain Street, Montreal, Quebec, CANADA, H2W 1V4.
- Telephone: (514) 830-2876.

Education

HIGHER STUDIES

- 2004-2006: University of Québec in Montreal (UQAM), Masters degree in Political Science, with specialization in International Law.
- 1994-1997: Laval University, *Certificat en Administration* (1-year diploma in Business) and *Certificat en Droit* (1-year diploma in Law).

RESEARCH INTERESTS

My masters curriculum—without thesis—allowed me to pursue various research interests such as Internet governance and the development of an information commons, federal systems of the World, the international drug control regime and its effects on human rights.

COMPLEMENTARY AND GENERAL EDUCATION

- 1995-1996: History of Quebec/Hospitality and Tourism certificate at Mérici College.
- 1988-1990: General curriculum at Sainte-Foy College.
- 1983-1988: Secondary course at Marist Fathers Seminary and De Rochebelle High School.

Work experiences relevant to my academic studies

- Lecturer at Laval University's weekly Professors' Development Sessions (September 2007).
- Research Assistant to Professors Bruce Broomhall and Bernard Duhaime at the Centre for the Study of International Law and Globalisation (CEDIM). Data collection and analysis; preliminary writing of the *International Justice Needs Assessment* report (2005-2006).
- Interpreter (from English or Spanish to French) at the annual Canadian International Model United Nations sessions, held in Ottawa (2003-2007). | <http://canimun.org>
- Political candidate at the Canadian general elections (November 2000, June 2004).
- International cooperation expert in Kinshasa (Democratic Republic of the Congo). As a member of the Montreal-based NGO Alternatives, I developed a Web portal for the local civil society, set up a computer lab, trained the future administrators of the Portal and did promotional presentations (2002). | <http://societecivile.cd>

Languages and Communications

LINGUISTIC SKILLS

- Perfect mastering of French.
- Fluent in English, Spanish and Portuguese (spoken and written).
- Reading knowledge of Italian, basic German.
- I successfully completed the Business Spanish I and II courses at Laval University.
- I hold the *Diploma Básico*, issued by the Government of Spain, which certifies fluency in Spanish.

Related work experiences

FREELANCE CONTRACTOR — Mediameri4 Communications | <http://mediameriquat.com>

The Canadian Press, Sun Media

Tight-deadline translation of articles and dispatches, from English to French, for the CP Online division or various Sun Media printed publications (2005-2007).

Bouchereau Lingua International

Interpreter in business negotiations (2007).

NewsStand Inc. | <http://newsstand.com>

French localization of the NewsStand Reader, an application that lets users read the digital edition of international newspapers such as *The New York Times* (USA), *Le Monde* and *Libération* (France). French localization of the NewsStand Web site. Much of the work was done online, since the client is based in Austin, Texas (2003-2005).

City of Montreal | <http://ville.montreal.qc.ca>

Proofreading of the 2004 Budgetary Plan, in the Finance Division offices (2003).

INTERPRETER — Cirque du Soleil | <http://cirquedusoleil.com>

Translation and interpretation (from English to Portuguese, Spanish or French) in support of the foreign performers selected in the General Training Program (2004).

MULTILINGUAL SIGHTSEEING GUIDE — Quebec City

Escorting of tourist groups in historic Old Quebec and its surroundings, in the form of local step-on or walking tours, as well as multi-day trips to Montreal and the Charlevoix region. The clients consisted of students, convention-goers and senior citizens fresh off the cruise ships, originating from the United States, Canada and Latin America (1996-2000).

JOURNALIST AND PROOFREADER — Impact Campus | <http://impactcampus.qc.ca>

Volunteer work at Laval University students' newspaper (1995-1996).

Computers and IT

FREQUENTLY USED SOFTWARE APPLICATIONS

- MS Office (Word, Power Point, Excel).
- Adobe Suite (Acrobat, Photoshop, ImageReady, InDesign, Illustrator).
- Miscellaneous Web and multimedia tools (FTP, poEdit, CoolEdit, Dreamweaver, Flash).

TECHNICAL SKILLS

- Advanced knowledge of Windows operating systems and networking tools (from 3.1 to XP).
- Working knowledge of Mac OS X and Linux usage (Mandriva, Ubuntu).
- Basic knowledge of Windows NT (IIS) and Apache servers.
- HTML, CSS, XML, ASP, PHP and JavaScript editing (no scripting).
- Installation and configuration of Free and Open Source content management system (CMS) such as Drupal, SPIP and WordPress, running under the LAMP environment.
- I am familiar with wikis through Wikipedia, the free encyclopedia to which I am a regular contributor. | <http://wikipedia.org>

Related work experiences

SENIOR WEBMASTER — CinéGroupe Éducation and CogniScience

Educational Web site design and maintenance (2001-2002).

This position involved the following duties: updating contents on a monthly basis; referencing websites and creating promotional animated banners; testing and debugging interactive educational CD-ROMs; creating print material (retail packages, CD covers, display units); managing a 7,000-member mailing list and an online store; keeping up-to-date statistics and doing general maintenance of the work environment (computer check ups & data backups); translating GUI and user guides from English to French.

FREELANCE CONTRACTOR — Mediameri4 Communications | <http://mediameriquat.com>

Koumbit.org | <http://koumbit.org>

Installation and configuration of Free and Open Source CMS; planning and teaching a 54-hour course on Web design; general writing and proofreading (contracts, e-bulletins, annual report) to suit various needs of this Montreal-based non-profit organization, as well as benevolent work in its Communications & Marketing Committee (2007-present).

PatWhite.com | <http://patwhite.com>

Implementation and maintenance of a cultural blog and billboard (2004-present).

Office Québec-Amériques pour la jeunesse | <http://www.oqaj.gouv.qc.ca>

Web site building and maintenance for a Quebec government agency (2000-2001).

Rebelles.com (La Toile des Communicateurs) | <http://toile.coop>

Web site building, for a Montreal advertising and e-marketing agency (2000).

Other Activities and Interests

SPORTS AND LEISURE

- Capoeira | <http://capoeiraquebec.ca>

Capoeira is a martial art as well as a music genre originating from the northeastern state of Bahia, Brazil. I've studied capoeira since 1992 and did a one-month intensive seminar in Porto Seguro in 1994. I am proud to have taught it to beginners and to have firmly set its roots in my Quebec City hometown (1996-1999).

- Hiking on volcanoes, camping in the wild and bicycle touring are among my favorite activities too.

GENERAL EMPLOYMENT

- Salesman at La Maison Simons, a thriving department store located in downtown Montreal (2002-2003).
- Baker in a Quebec City bagel shop. *Oy Vey!* This was a good job for a student willing to wake up at 5 A.M. and leave home when it's dark and the temperature is 20 below! I "did time" preparing, rolling and cooking the dough. I also worked as a waiter and served cappuccinos and sandwiches in the café section. Released on parole for good behavior (1990-1996).

TRIPS ABROAD

- Holland, Spain, Portugal (2006).
- Cuba (2003).
- Democratic Republic of the Congo (2002).
- Hong Kong, Thailand, Malaysia, Indonesia (1998, 1999).
- Brazil (1994).
- Belize, Guatemala, Mexico (1991, 1992).
- United States of America (many times).
- France, United Kingdom (many times).